

Što mi e milo em drago

Што ми е мило ем драго



Što mi e mi - lo em dra - go
na Stru - ga du - k'an da i - mam.
Of, le - le, le - le, li - be le,
sr - ce - to mi go, dža - nam, iz - go - re.

- 1 Što mi e milo em drago
na Struga duk'an da imam. (2x)
PRIPEV: Of, lele, lele, libe le,
srceto mi go, džanam, izgore. (2x)
- 2 Na Struga duk'an da imam,
na k'epencite da sedam;
- 3 Na k'epencite da sedam,
struškite momi da gledam;
- 4 Struškite momi da gledam
na Drim za voda kaj odat;
- 5 Na Drim za voda kaj odat
so tie stomni šareni;
- 6 So tie stomni šareni,
so nalanite tropajat;
- 7 So nalanite tropajat –
srceto mi go kopajat.

Што ми е мило ем драго

- 1 Што ми е мило ем драго
на Струга дуќан да имам.
Оф, леле, леле, либе ле,
срцето ми го, џанам, изгоре.
- 2 На Струга дуќан да имам,
на ќепенците да седам;
- 3 На ќепенците да седам,
струшките моми да гледам;
- 4 Струшките моми да гледам,
на Дрим за вода кај одат
- 5 На Дрим за вода кај одат
со тие стомни шарени,
- 6 Со тие стомни шарени,
со наланите тропајат;
- 7 Со наланите тропајат –
срцето ми го копајат.

Što mi e milo em drago Што ми е мило ем драго



Što mi e mi - lo em dra - go
na Stru - ga du - k'an da i - mam.
Of, le - le, le - le, li - be le,
sr - ce - to mi go, dža - nam, iz - go - re.

- 1 Što mi e milo em drago
na Struga duk'an da imam. (2x)
PRIPEV: Of, lele, lele, libe le,
srceto mi go, džanam, izgore. (2x)
- 2 Na Struga duk'an da imam,
na k'epencite da sedam;
- 3 Na k'epencite da sedam,
struškite momi da gledam;
- 4 Struškite momi da gledam
na Drim za voda kaj odat;
- 5 Na Drim za voda kaj odat
so tie stomni šareni;
- 6 So tie stomni šareni,
so nalanite tropajat;
- 7 So nalanite tropajat –
srceto mi go kopajat.

Што ми е мило ем драго

- 1 Што ми е мило ем драго
на Струга дуќан да имам.
Оф, леле, леле, либе ле,
срцето ми го, џанам, изгоре.
- 2 На Струга дуќан да имам,
на ќепенците да седам;
- 3 На ќепенците да седам,
струшките моми да гледам;
- 4 Струшките моми да гледам,
на Дрим за вода кај одат
- 5 На Дрим за вода кај одат
со тие стомни шарени,
- 6 Со тие стомни шарени,
со наланите тропајат;
- 7 Со наланите тропајат –
срцето ми го копајат.

Што ми е мило**Što mi e milo**

1

Што ми е мило
ем драго
на Струга
дуќан да имам.
Оф, леле, леле, либеле,
срцето ми го,
цанам, изгоре.

Što mi e milo
em drago
na Struga
duk'an da imam.
Of, lele, lele, libele,
srceto mi go,
džanam, izgore.

Was mir lieb wäre
und teuer,
bei Struga¹
einen Laden zu haben.
Oh, hei, hei, Du Liebe,
mein Herz,
Liebste, ist entflammt.

2

На Струга
дуќан да имам,
на ќепенците
да седам;

Na Struga
duk'an da imam,
na k'epencite
da sedam;

Bei Struga
einen Laden zu haben,
auf den Fensterläden
zu sitzen;

3

На ќепенците
да седам,
струшките моми
да гледам;

Na k'epencite
da sedam,
struškite momi
da gledam;

Auf den Fensterläden
zu sitzen,
die Strugaer Mädchen
anzuschauen;

4

Струшките моми
да гледам,
на Дрим
за вода кај одат

Struškite momi
da gledam,
na Drim
za voda kaj odат;

Die Strugaer Mädchen
anzuschauen,
zum Drim²,
wohin sie
[zum Wasserholen gehen;

5

На Дрим
за вода кај одат

Na Drim
za voda kaj odат

Zum Drim,
wohin sie
[zum Wasserholen gehen;
mit den bunten Krügen;

со тие стомни шарени,

so tie stomni šareni;

6

Со тие стомни шарени,
со наланите
тропајат;

So tie stomni šareni,
so nalanite
tropajat;

Mit den bunten Krügen,
(und) mit den Holzschuhen
klappern;

7

Со наланите
тропајат –
срцето ми
го копајат.

So nalanite
tropajat –
srceto mi
go kopajat.

Mit den Holzschuhen
klappern –
mein Herz
graben sie mir aus.

¹ *Struga*, Stadt am Nordufer des Ohrid-Sees, wo der Drim in den See mündet.

² *Drim*, reißender Gebirgsfluss in Makedonien; fließt in den Ohrid-See.

HE 22.11.2012